

Episcopal Diocese of Milwaukee
Diócesis Episcopal de Milwaukee

Online Common Liturgy | *Liturgia en línea de toda la Diócesis*

Sixteenth Sunday after Pentecost | *Decimosexto Domingo después de Pentecostés*

September 20, 2020 | *20 de septiembre de 2020*



The Acclamation

Presider Blessed be God: Father, Son,
and Holy Spirit.
People And blessed be his kingdom,
now and for ever. Amen.

La Aclamación

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y
Espíritu Santo.
Pueblo Y bendito sea su reino, ahora y
por siempre. Amén.

Hymn/Himno 8

Morning has broken

Unison or harmony

1 Morn-ing has bro - ken like the first morn - - ing,
2 Sweet the rain's new fall sun - lit from hea - ven,
3 Mine is the sun - light! Mine is the morn - - ing

black-bird has spo - ken like the first bird.
like the first dew - fall on the first grass.
born of the one light E - den saw play!

Praise for the sing - ing! Praise for the morn - - ing!
Praise for the sweet - ness of the wet gar - den,
Praise with e - la - tion, praise ev - ery morn - - ing,

Praise for them, spring - ing fresh from the Word!
sprung in com - plete - ness where his feet pass.
God's re - cre - a - tion of the new day!

Words: Eleanor Farjeon (1881-1965), alt., Copyright © by permission of David Higham Associates Limited, London. Music: *Bunessan*, Gaelic melody; harm. Alec Wyton (b. 1921) Copyright © The Church Pension Fund. All rights reserved. Used with permission.

All read aloud the portions that are in bold.

Collect of the Day

Presider The Lord be with you.

People **And also with you.**

Presider Let us pray.

Grant us, Lord, not to be anxious about earthly things, but to love things heavenly; and even now, while we are placed among things that are passing away, to hold fast to those that shall endure; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

First Lesson

Exodus 16:2-15

Reader A reading from Exodus.

The whole congregation of the Israelites complained against Moses and Aaron in the wilderness. The Israelites said to them, “If only we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the fleshpots and ate our fill of bread; for you have brought us out into this wilderness to kill this whole assembly with hunger.”

Then the LORD said to Moses, “I am going to rain bread from heaven for you, and each day the people shall go out and gather enough for that day. In that way I will test them, whether they will follow my instruction or not. On the sixth day, when they prepare what they bring in, it will be twice as much as they gather on other days.”

So Moses and Aaron said to all the Israelites, “In the evening you shall know that it was the LORD who brought you out of the land of Egypt, and in the morning you shall see the glory of the LORD, because he has heard your complaining against the LORD. For what are we, that you complain against us?” And Moses said, “When the LORD gives you meat to eat in the evening and your fill of bread in the morning, because the LORD has heard the complaining that you utter against him — what are we? Your complaining is not

Todos leen en voz alta las partes escritas en negrilla.

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Concede, oh Señor, que no nos afanemos por las cosas terrenales, sino que amemos las celestiales, y aun ahora que estamos inmersos en cosas transitorias, haz que anhelemos lo que permanece para siempre; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Primera Lectura

Éxodo 16:2-15

Lector Una lectura del Éxodo

Allí, en el desierto, toda la comunidad israelita comenzó a murmurar contra Moisés y Aarón. Y les decían: —¡Ojalá el Señor nos hubiera hecho morir en Egipto! Allá nos sentábamos junto a las ollas de carne y comíamos hasta llenarnos, pero ustedes nos han traído al desierto para matarnos de hambre a todos.

Entonces el Señor le dijo a Moisés: —Voy a hacer que les llueva comida del cielo. La gente deberá salir cada día, y recogerá sólo lo necesario para ese día. Quiero ver quién obedece mis instrucciones y quién no. El sexto día, cuando preparen lo que van a llevar a casa, deberán recoger el doble de lo que recogen cada día.

Moisés y Aarón dijeron entonces a los israelitas: —Por la tarde sabrán ustedes que el Señor fue quien los sacó de Egipto, y por la mañana verán la gloria del Señor; pues ha oido que ustedes murmuraron contra él. Porque, ¿quiénes somos nosotros para que ustedes nos critiquen?

Y Moisés añadió: —Por la tarde el Señor les va a dar carne para comer, y por la mañana les va a dar pan en abundancia, pues ha oido que ustedes murmuraron contra él. Porque, ¿quiénes somos nosotros? Ustedes no han

against us but against the LORD.”

Then Moses said to Aaron, “Say to the whole congregation of the Israelites, ‘Draw near to the LORD, for he has heard your complaining.’” And as Aaron spoke to the whole congregation of the Israelites, they looked toward the wilderness, and the glory of the LORD appeared in the cloud. The LORD spoke to Moses and said, “I have heard the complaining of the Israelites; say to them, ‘At twilight you shall eat meat, and in the morning you shall have your fill of bread; then you shall know that I am the LORD your God.’”

In the evening quails came up and covered the camp; and in the morning there was a layer of dew around the camp. When the layer of dew lifted, there on the surface of the wilderness was a fine flaky substance, as fine as frost on the ground. When the Israelites saw it, they said to one another, “What is it?” For they did not know what it was. Moses said to them, “It is the bread that the LORD has given you to eat.

Reader The word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

Psalm 105:1-6, 37-45

- ¹ Give thanks to the LORD and call upon his Name;
make known his deeds among the peoples.
- ² Sing to him, sing praises to him,
and speak of all his marvelous works.
- ³ Glory in his holy Name;
let the hearts of those who seek the LORD rejoice.
- ⁴ Search for the LORD and his strength;
continually seek his face.
- ⁵ Remember the marvels he has done,
his wonders and the judgments of his mouth,
- ⁶ O offspring of Abraham his servant,
O children of Jacob his chosen.
- ³⁷ He led out his people with silver and gold;

murmurado contra nosotros, sino contra el Señor.

Luego Moisés le dijo a Aarón: —Di a todos los israelitas que se acerquen a la presencia del Señor, pues él ha escuchado sus murmuraciones.

En el momento en que Aarón estaba hablando con los israelitas, todos ellos miraron hacia el desierto, y la gloria del Señor se apareció en una nube. Y el Señor se dirigió a Moisés y le dijo: —He oído murmurar a los israelitas. Habla con ellos y diles: “Al atardecer, ustedes comerán carne, y por la mañana comerán pan hasta quedar satisfechos. Así sabrán que yo soy el Señor su Dios.” Aquella misma tarde vinieron codornices, las cuales llenaron el campamento, y por la mañana había una capa de rocío alrededor del campamento. Después que el rocío se hubo evaporado, algo muy fino, parecido a la escarcha, quedó sobre la superficie del desierto. Como los israelitas no sabían lo que era, al verlo se decían unos a otros: «¿Y esto qué es?» Y Moisés les dijo: —Éste es el pan que el Señor les da como alimento.

Lector Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Salmo 105:1-6, 37-45

- ¹ Den gracias al Señor, invoquen su Nombre;
den a conocer sus hazañas entre los pueblos.
- ² Cántenle, cántenle alabanzas;
hablen de todas sus obras maravillosas.
- ³ Gloríense en su santo Nombre;
alégrese el corazón de los que buscan al Señor.
- ⁴ Busquen al Señor y su poder;
busquen continuamente su rostro.
- ⁵ Acuérdense de las maravillas que él ha hecho,
de los prodigios y de los juicios de su boca,
- ⁶ Oh vástago de Abrahán, su siervo,
oh hijos de Jacob, su escogido.
- ³⁷ Sacó a su pueblo con plata y oro;
entre sus tribus nadie tropezaba.
- ³⁸ Egipto se alegró de su éxodo,
porque pavor cayó sobre ellos.

- in all their tribes there was not one that stumbled.
- ³⁸ Egypt was glad of their going,
because they were afraid of them.
- ³⁹ He spread out a cloud for a covering
and a fire to give light in the night
season.
- ⁴⁰ They asked, and quails appeared,
and he satisfied them with bread from
heaven.
- ⁴¹ He opened the rock, and water flowed,
so the river ran in the dry places.
- ⁴² For God remembered his holy word
and Abraham his servant.
- ⁴³ So he led forth his people with gladness,
his chosen with shouts of joy.
- ⁴⁴ He gave his people the lands of the
nations,
and they took the fruit of others' toil,
- ⁴⁵ That they might keep his statutes
and observe his laws. Hallelujah!

The Epistle Philippians 1:21-30

Reader A reading from Paul's letter to the Philippians.

To me, living is Christ and dying is gain. If I am to live in the flesh, that means fruitful labor for me; and I do not know which I prefer. I am hard pressed between the two: my desire is to depart and be with Christ, for that is far better; but to remain in the flesh is more necessary for you. Since I am convinced of this, I know that I will remain and continue with all of you for your progress and joy in faith, so that I may share abundantly in your boasting in Christ Jesus when I come to you again.

Only, live your life in a manner worthy of the gospel of Christ, so that, whether I come and see you or am absent and hear about you, I will know that you are standing firm in one spirit, striving side by side with one mind for the faith of the gospel, and are in no way intimidated by your opponents. For them this is evidence of their destruction, but of your salvation.

- ³⁹ Puso el Señor una nube por cubierta,
y fuego para alumbrar la noche.
- ⁴⁰ Pidieron, e hizo venir codornices;
los sació de pan del cielo.
- ⁴¹ Abrió la peña, y fluyeron aguas;
corrieron como un río por los sequedales.
- ⁴² Se acordó de su santo pacto,
y de Abrahán, su siervo.
- ⁴³ Así sacó a su pueblo con gozo,
con júbilo a sus escogidos.
- ⁴⁴ Les dio las tierras de las naciones,
y el fruto del trabajo de otros pueblos,
- ⁴⁵ Para que guardasen sus estatutos
y cumpliesen sus leyes. ¡Aleluya!

Segunda Lectura Filipenses 1:21-30

Lector Una lectura de la carta de San Pablo a los Filipenses.

Porque para mí, seguir viviendo es Cristo, y morir, una ganancia. Y si al seguir viviendo en este cuerpo, mi trabajo puede producir tanto fruto, entonces no sé qué escoger. Me es difícil decidirme por una de las dos cosas: por un lado, quisiera morir para ir a estar con Cristo, pues eso sería mucho mejor para mí; pero, por otro lado, a causa de ustedes es más necesario que siga viviendo. Y como estoy convencido de esto, sé que me quedaré todavía con ustedes, para ayudarlos a seguir adelante y a tener más gozo en su fe. Así me tendrán otra vez entre ustedes, y haré que aumente su orgullo en Cristo Jesús.

Solamente esto: procuren que su manera de vivir esté de acuerdo con el evangelio de Cristo. Así, lo mismo si voy a verlos que si no voy, quiero recibir noticias de que ustedes siguen firmes y muy unidos, luchando todos juntos por la fe del evangelio, sin dejarse asustar en nada por sus enemigos. Esto es una clara señal de que ellos van a la destrucción, y al mismo tiempo es señal de la salvación de ustedes. Y esto procede de Dios. Pues por causa de Cristo, ustedes no sólo tienen el privilegio de creer en él, sino también de sufrir por él. Ustedes y yo estamos en la

And this is God's doing. For he has graciously granted you the privilege not only of believing in Christ, but of suffering for him as well — since you are having the same struggle that you saw I had and now hear that I still have.

Reader The word of the Lord.

People Thanks be to God.

Gradual Hymn 400 *All creatures of our God and King*
We will sing verses 5-7.



1 All crea - tures of our God and King, lift up your voic - es, let us
 *2 Great rush - ing winds and breez - es soft, you clouds that ride the heavens a -
 *3 Swift flow - ing wa - ter, pure and clear, make mu - sic for your Lord to
 4 Dear mo - ther earth, you day by day un - fold your bless-ings on our
 5 All you with mer - cy in your heart, for - giv - ing o - thers, take your
 *6 And ev - en you, most gen - tle death, wait - ing to hush our fi - nal
 7 Let all things their cre - a - tor bless, and wor - ship him in hum - ble -



1 sing: Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! Bright burn - ing
 2 loft, O____ praise him, Al - le - lu - ia! Fair ris - ing
 3 hear, Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! Fire, so in -
 4 way, O____ praise him, Al - le - lu - ia! All flowers and
 5 part, O____ sing now: Al - le - lu - ia! All you that
 6 breath, O____ praise him, Al - le - lu - ia! You lead back
 7 ness, O____ praise him, Al - le - lu - ia! Praise God the



1 sun with gold - en beams, pale sil - ver moon that gen - tly gleams,
 2 morn, with praise re - joice, stars night - ly shin - ing, find a voice,
 3 tense and fierce - ly bright, you give to us both warmth and light,
 4 fruits that in you grow, let them his glo - ry al - so show:
 5 pain and sor - row bear, praise God, and cast on him your care:
 6 home the child of God, for Christ our Lord that way has trod:
 7 Fa - ther, praise the Son, and praise the Spi - rit, Three in One:

misma lucha. Ya vieron antes cómo luché, y ahora tienen noticias de cómo sigo luchando.

Lector Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Refrain

O praise him, O praise him, Alleluia,
Alleluia, Alleluia!

The refrain may be sung antiphonally, by phrase; all join in the final Alleluia.

Words: Francis of Assisi (1182-1226); tr. William H. Draper (1855-1933), alt. Copyright ©1985 by G. Schirmer, used by arrangement of G. Schirmer, Inc.
 Music: *Lasst uns erfreuen*, melody from *Auserlesene Catholische Geistliche Kirchengeseng*, 1623; adapt. and harm. Ralph Vaughan Williams (1872-1958)
 Copyright © by permission of Oxford University Press. All rights reserved. Used with permission.

The Holy Gospel

Matthew 20:1-16

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.

People **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus said, “The kingdom of heaven is like a landowner who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard. After agreeing with the laborers for the usual daily wage, he sent them into his vineyard. When he went out about nine o’clock, he saw others standing idle in the marketplace; and he said to them, ‘You also go into the vineyard, and I will pay you whatever is right.’ So they went. When he went out again about noon and about three o’clock, he did the same. And about five o’clock he went out and found others standing around; and he said to them, ‘Why are you standing here idle all day?’ They said to him, ‘Because no one has hired us.’ He said to them, ‘You also go into the vineyard.’ When evening came, the owner of the vineyard said to his manager, ‘Call the laborers and give them their pay, beginning with the last and then going to the first.’ When those hired about five o’clock came, each of them received the usual daily wage. Now when the first came, they thought they would receive more; but each of them also received the usual daily wage. And when they received it, they grumbled against the landowner, saying, ‘These last worked only one hour, and you

El Santo Evangelio

San Mateo 20:1-16

Diácona Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Mateo.

Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús dijo: —Sucede con el reino de los cielos como con el dueño de una finca, que salió muy de mañana a contratar trabajadores para su viñedo. Se arregló con ellos para pagarles el salario de un día, y los mandó a trabajar a su viñedo. Volvió a salir como a las nueve de la mañana, y vio a otros que estaban en la plaza desocupados. Les dijo: “Vayan también ustedes a trabajar a mi viñedo, y les daré lo que sea justo.” Y ellos fueron. El dueño salió de nuevo a eso del mediodía, y otra vez a las tres de la tarde, e hizo lo mismo. Alrededor de las cinco de la tarde volvió a la plaza, y encontró en ella a otros que estaban desocupados. Les preguntó: “¿Por qué están ustedes aquí todo el día sin trabajar?” Le contestaron: “Porque nadie nos ha contratado.” Entonces les dijo: “Vayan también ustedes a trabajar a mi viñedo.”

»Cuando llegó la noche, el dueño dijo al encargado del trabajo: “Llama a los trabajadores, y págales comenzando por los últimos que entraron y terminando por los que entraron primero.” Se presentaron, pues, los que habían entrado a trabajar alrededor de las cinco de la tarde, y cada uno recibió el salario completo de un día. Después, cuando les tocó el turno a los que habían entrado primero, pensaron que iban a recibir más; pero cada

have made them equal to us who have borne the burden of the day and the scorching heat.' But he replied to one of them, 'Friend, I am doing you no wrong; did you not agree with me for the usual daily wage? Take what belongs to you and go; I choose to give to this last the same as I give to you. Am I not allowed to do what I choose with what belongs to me? Or are you envious because I am generous?' So the last will be first, and the first will be last."

Deacon The Gospel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

The Homily

The Rev. Dr. Kathy Monson Lutes

The Nicene Creed BCP 358
Said by all.

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic

uno de ellos recibió también el salario de un día. Al cobrarlo, comenzaron a murmurar contra el dueño, diciendo: "Éstos, que llegaron al final, trabajaron solamente una hora, y usted les ha pagado igual que a nosotros, que hemos aguantado el trabajo y el calor de todo el día." Pero el dueño contestó a uno de ellos: "Amigo, no te estoy haciendo ninguna injusticia. ¿Acaso no te arreglaste conmigo por el salario de un día? Pues toma tu paga y vete. Si yo quiero darle a éste que entró a trabajar al final lo mismo que te doy a ti, es porque tengo el derecho de hacer lo que quiera con mi dinero. ¿O es que te da envidia que yo sea bondadoso?"

»De modo que los que ahora son los últimos, serán los primeros; y los que ahora son los primeros, serán los últimos.

Diácona El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

La Homilia

La Rvda. Dra. Kathy Monson Lutes

El Credo Niceno LOC 280
Dicho por Todos.

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

The Prayers of the People

Presider O God, our refuge and strength, a very present help in trouble; in this challenging and uncertain time, we come before you offering our prayers on behalf of those in need, the Church and the world.

Deacon For the Church, that it may not grow weary of proclaiming the gospel of Christ and serve as a beacon of hope to a suffering world.

Silence

Deacon People Lord, in your mercy,
Hear our prayer.

Deacon For Steven, our bishop, for all bishops, priests, and deacons that sustained by the Holy Spirit they may faithfully serve you and the people given to their care.

Silence

Deacon People Lord, in your mercy,
Hear our prayer.

Deacon For our nation and its leaders. Grant our elected officials and civil servants the will to act swiftly and decisively, with justice, wisdom and compassion.

Silence

Deacon People Lord, in your mercy,
Hear our prayer.

Deacon For all those who are ill. May they have access to medical care and regain their strength and health; grant them your healing grace. Give strength to healthcare workers and all essential workers,

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.

Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Presidente O Dios, nuestro refugio y fortaleza, nuestro pronto auxilio en las tribulaciones; en esta época difícil e incierta, venimos ante ti ofreciendo nuestras peticiones por los en necesidad, la Iglesia y el mundo.

Diácona Por la Iglesia, que no se canse de proclamar el evangelio de Cristo y sirva como un faro de esperanza a un mundo doliente.

Silencio

Diácona Pueblo Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica

Diácona Por Steven, nuestro obispo, por tod@s obisp@s, sacerdotes y diácon@s, que sostendid@s por el Espíritu Santo, fielmente sirvan a ti y a todas personas en su cargo.

Silencio

Diácona Pueblo Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica

Diácona Por nuestra nación y sus líderes. Otorga a nuestros oficios elegidos y funcionarios la voluntad de actuar rápidamente y decisamente, con la justicia, la sabiduría y la compasión.

Silencio

Diácona Pueblo Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica

	and all who are caring for loved ones. Bless all scientists and researchers around the world as they seek a treatment and cure for COVID-19.	<i>Diácona</i> Por todos los enfermos. Que tengan el acceso a la atención médica y recuperen su fuerza y salud; otórgales tu gracia sanadora. Da fortaleza a los trabajadores de la salud y todos trabajadores esenciales, y a todos los que cuidan a sus seres queridos. Bendice a todos científicos e investigadores por todo el mundo como buscan un tratamiento y cura para el COVID-19.
<i>Silence</i>		<i>Silencio</i>
<i>Deacon People</i>	Lord, in your mercy, Hear our prayer.	<i>Diácona Pueblo</i> Señor, en tu misericordia Atiende nuestra súplica
<i>Deacon</i>	For all those who seek justice and those who are charged to maintain order. Turn our hearts towards you and towards each other. Show us the way to a just and equitable peace in our society.	<i>Diácona</i> Por todos que buscan la justicia y los encargados de mantener el orden. Inclina nuestros corazones hacia ti y hacia unos a otros. Enséñanos el camino hasta una paz justa y equitativo en nuestra sociedad.
<i>Silence</i>		<i>Silencio</i>
<i>Deacon People</i>	Lord, in your mercy, Hear our prayer.	<i>Diácona Pueblo</i> Señor, en tu misericordia Atiende nuestra súplica
<i>Deacon</i>	For those who mourn. For those who suffer want and anxiety from lack of work and from the many strains and losses of this time. Call us to support one another in love, sharing resources as we are able.	<i>Diácona</i> Por todos en luto. Por los que sufren la necesidad y ansiedad por la falta de trabajo y la multitud de estreses y pérdidas en esta época. Llámanos a apoyar los unos a otros con el amor, compartiendo los recursos tal como podemos.
<i>Silence</i>		<i>Silencio</i>
<i>Deacon People</i>	Lord, in your mercy, Hear our prayer.	<i>Diácona Pueblo</i> Señor, en tu misericordia Atiende nuestra súplica
<i>Deacon</i>	For all who have died in the hope of the resurrection, and those whose faith is known to you alone, that, with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal.	<i>Diácona</i> Por todos los que han muerto en la esperanza de la resurrección, y los cuya fe solamente tú conoces; que, con todos los santos, tengan el descanso en ese lugar donde no hay dolor ni miseria, sino la vida eterna.
<i>Silence</i>		
<i>Deacon People</i>	Lord, in your mercy, Hear our prayer.	
<i>Presider</i>	Keep us, good Lord, under the shadow of your mercy. Sustain and support the anxious, be with those who care for the sick, and lift up all who are brought low; that we may find comfort	

knowing that nothing can separate us from your love in Christ Jesus our Lord. **Amen.**

Collect for the Human Family

Presider

O God, you made us in your own image and redeemed us through Jesus your Son: Look with compassion on the whole human family; take away the arrogance and hatred which infect our hearts; break down the walls that separate us; unite us in bonds of love; and work through our struggle and confusion to accomplish your purposes on earth; that, in your good time, all nations and races may serve you in harmony around your heavenly throne; through Jesus Christ our Lord. Amen. (BCP, p. 815)

The Lord's Prayer

Said by all.

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

Blessing

Silencio

Diácona Señor, en tu misericordia
Pueblo **Atiende nuestra súplica**

Celebrante Guárdanos, buen Señor, bajo la sombra de tu misericordia. Dale fuerza y animo a los ansiosos, camina junto aquellos que cuidan a los enfermos y trae tranquilidad a todos los que se deprimen; para que podamos encontrar consuelo sabiendo que nada puede separarnos de tu amor en Cristo Jesús, nuestro Señor. **Amén.**

Colecta por la familia humana

Celebrante

Oh Dios, tú nos hiciste a tu propia imagen, y nos redimiste por Jesús tu Hijo: Mira, en tu compasión, a toda la familia humana; quita el odio y la arrogancia que nos corrompen el corazón; derrumba las barreras que nos separan; únenos en vínculos de amor; y actúa a través de nuestra lucha y confusión a fin de cumplir tus propósitos en la tierra, para que a su debido tiempo todas las naciones y razas te sirvan en armonía alrededor de tu trono celestial; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.** (LOC 705)

Padre Nuestro

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre, venga tu
reino, hágase tu voluntad, en la tierra
como en el cielo. Danos hoy nuestro pan
de cada día. Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos a los
que nos ofenden. No nos dejes caer en
tentación y líbranos del mal. Porque tuyo
es el reino, tuyo es el poder,y tuya es la
gloria, ahora y por siempre. Amén.**

Bendición

Concluding Hymn 707

Take my life and let it be

1 Take my life, and let it be con - se - crat - ed, Lord, to thee;
 2 Take my voice, and let me sing al - ways, on - ly, for my King;

take my mo - ments and my days, let them flow in cease - less praise.
 take my in - tel - lect, and use ev - ery power as thou shalt choose.

Take my hands, and let them move at the im-pulse of thy love;
 Take my will, and make it thine; it shall be no long - er mine.

take my heart, it is thine own; it shall be thy roy - al throne.
 Take my - self, and I will be ev - er, on - ly, all for thee.

Words: Frances Ridley Havergal (1836-1879), alt. Music: *Hollingside*, John Bacchus Dykes (1823-1876)

Dismissal

Deacon Let us bless the Lord.
People **Thanks be to God.**

Despedida

Diácona Bendigamos al Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Postlude

Posludio

Participants in today's service:

The Rt. Rev. Steven Andrew Miller, Bishop of Milwaukee
The Rev. Brian Backstrand, Presider
The Rev. Dr. Kathy Monson Lutes, Preacher
The Rev. Carol Smith, Deacon
The Rev. Don Fleischman, Pianist
Phil Hassett, Percussionist
Cecile, Linus, and Olive Ballard, Vocalists
Paula DeRubeis and Olive Ballard, Readers
The Rev. Don Fleischman, Producer

Online worship committee members: The Rev. Ian Burch, the Rev. Jana Troutman-Miller, the Rev. Miranda Hassett, the Rev. Matthew Buterbaugh, the Rev. Don Fleischman, the Rev. David Simmons, the Rev. Seth Dietrich

Spanish language translation: The Rev. Matthew Buterbaugh

The Prayers of the People were adapted from prayers offered at Washington National Cathedral on March 15, 2020.

Licensing Acknowledgements: Onelicense A-733316; Cover artwork © Laura R. Norton, lettersaloft.com

The Episcopal Diocese of Milwaukee
804 E. Juneau Ave.
Milwaukee WI 53202
diomil.org

